

**Decision of the President of the
Communications Regulatory Authority
No. (21) of 2021
Issuing the Order to Ooredoo Q.S.P.C. on
the Final Audited Submission of the Regulatory
Accounting System
for the Financial Year 2019**

**The President of the Communications Regulatory
Authority,**

Pursuant to the Telecommunications Law promulgated
by Law No. (34) of 2006 and its amendment, and

The Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the
Communications Regulatory Authority, and

The Decision of the Board of the Supreme Council for
Information and Communication Technology No. (1) of
2009 on the promulgation of the Executive By-Law for
the Telecommunications Law, and

The Public Fixed and Mobile Telecommunications
Networks and Services Licenses of Ooredoo Q.P.S.C.
issued on October 7, 2007, and

The Decision of the President of the Communications
Regulatory Authority No. (4) of 2018 Issuing the
Regulatory Accounting System Order 2019+, and

After reviewing the Final Audited Submission of
Ooredoo's Regulatory Accounting System for the
Financial Year 2019,

Has decided as follows:

Article 1

The CRA issues comments and requirements to be
included by Ooredoo in the Submission of the Regulatory
Accounting System for the Financial Year 2020.

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

رقم (21) لعام 2021

بإصدار الأمر لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) من أجل
مراجعة التقرير النهائي لنظام المحاسبة الرقابية
للسنة المالية 2019

رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

عملا بموجب قانون الاتصالات الصادر بالقانون رقم (34)
لعام 2006 وتعديله، و

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم
الاتصالات، و

قرار مجلس إدارة المجلس الأعلى لتكنولوجيا المعلومات
والاتصالات رقم (1) لعام 2009 بشأن إصدار اللائحة
التنفيذية لقانون الاتصالات السلكية واللاسلكية، و

تراخيص خدمات وشبكات الاتصالات العامة الثابتة والمحمولة
لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) شركة مساهمة عامة قطرية
الصادر في تاريخ 7 أكتوبر 2007، و

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم (4) لعام 2018
بإصدار أمر نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 +، و

بعد استعراض العرض النهائي للمراجعة المقدم من نظام
أوريدو للمحاسبة الرقابية للسنة المالية 2019،

فقد تقرر ما يلي:

مادة (1)

تصدر لجنة مراجعة الحسابات جميع التعليقات والمتطلبات التي
يتعين على شركة أوريدو إدراجها في عرض نظام المحاسبة
الرقابية للسنة المالية 2020.

Article 2

Ooredoo must comply with the Provisions of the Order with reference CRARAC 2021/07/07 attached to this decision.

مادة (2)

يتعين على شركة أوريدو أن تمتثل للأحكام الواردة والمنصوص عليها في القرار

المرفق CRARAC 2021/ 07/ 07 بالرقم المرجعي:
بهذا القرار

Article 3

All competent CRA's departments, each within its responsibility, shall implement this Decision from the date of its issuance.

مادة (3)

يتعين على جميع الإدارات ذات الصلة بهيئة تنظيم الاتصالات تنفيذ هذا القرار اعتباراً من تاريخ صدوره.

Mohammed Ali Al-Mannai
President of Communications Regulatory Authority

محمد علي المناعي
رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Issued on: July 7, 2021

صدر في: 7 يوليو 2021

ORDER TO OOREDOO Q.S.P.C

القرار الصادر إلى شركة أوريدو شركة مساهمة عامة قطرية (ش.م.ع.ق)

Closure of the review of Ooredoo's Regulatory Accounting System (RAS) for the Financial Year 2019 and requirements for Ooredoo's Regulatory Accounting System (RAS) for the Financial Year 2020

اختتام مراجعة نظام أوريدو للمحاسبة الرقابية للسنة المالية 2019 ومتطلبات نظام أوريدو للمحاسبة الرقابية (RAS) للسنة المالية 2020

CRARAC 2021/07/07
July 7, 2021

CRARAC 2021/07/07
7 يوليو، 2021

TABLE OF CONTENTS

TABLE OF CONTENTS		جدول المحتويات
1. BACKGROUND	5	1 الخلفية
2. LEGAL BASIS	8	2 الأسس القانونية
2.1 Emiri Decision No 42 of 2014	8	1-2 المرسوم الاميري رقم (42) لعام 2014
2.2 Telecommunication Law No 34 of 2006	9	2-2 قانون الاتصالات رقم (34) لعام 2006
2.3 Executive By-Law for the Telecommunication Law	10	3-2 اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات
2.4 Ooredoo's Individual Licenses.....	10	4-2 تراخيص شركة أوريدو الفردية
2.5 Decision of the President of the Communications Regulatory Authority No. (4) of 2018 Issuing the Regulatory Accounting System Order 2019+	12	5-2 قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم 4 لعام 2018 بإصدار أمر نظام المحاسبة التنظيمية لعام 2019 +
3. Closure of the RAS 2019 Review	12	3 اختتام مراجعة نظام أوريدو للمحاسبة الرقابية للسنة المالية 2019
4. Order	13	4 القرار
5. Compliance, Monitoring and Enforcement	13	5 الامتثال والرصد والالتزام
5.1. Compliance	13	1-5 الامتثال
5.2. Monitoring.....	14	2-5 الرصد
5.3. Enforcement	14	3-5 الالزام

1 BACKGROUND

1. الخلفية

1. On December 12, 2019, with the Decision No. 23 of 2019¹ ("RAS Order 2017&2018"), the CRA closed the Audit Review of Ooredoo's Regulatory Accounting System ("RAS") for the financial years 2017 & 2018.

1. في 12 ديسمبر 2019، مع القرار رقم 23 لعام 2019¹ ("قرار نظام المحاسبة الرقابية لعام 2017/2018")، اختتمت هيئة تنظيم الاتصالات مراجعة نظام أوريدو للمحاسبة الرقابية عن السنوات المالية 2017 و2018.

2. On February 4, 2020, the CRA issued Ooredoo with the timeline for implementing the RAS for the financial year 2019 ("RAS 2019")².

2. في 4 فبراير 2020، أصدرت هيئة تنظيم الاتصالات الجدول الزمني إلى شركة أوريدو لتنفيذ نظام المحاسبة الرقابية للسنة المالية 2019 ("نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019")².

3. Ooredoo delivered the First Submission of RAS 2019 on April 5, 2020 (ref. Ooredoo letter OQ/Reg-6434/2020-04, "RAS 2019 First Submission"), including:

3. قامت شركة أوريدو بتسليم أول تقديم من نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 في تاريخ 5 أبريل، 2020 (الرقم المرجعي، خطاب أوريدو OQ/Reg- 6434/ 2020- 04 التقديم الأول لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019)، مشتملاً على

3.1 The pro-forma of the Audit Report;

3.1 الشكل المبدئي لتقرير المراجعة

3.2 The pro-forma of Representation Letter;

3.2 الشكل المبدئي لخطاب التمثيل

3.3 The draft RAS Methodology, including:

3.3 مشروع منهجية نظام المحاسبة الرقابية، بما في ذلك

(a) Product lists;

(أ) قوائم المنتجات

(b) Network components;

(ب) مكونات الشبكة

(c) Description of the ABC methods and structures to be employed to include interim descriptions of the new ABC and activity collection program while it is being undertaken during the development of the RAS;

(ج) وصف طرق وهياكل ABC التي سيتم استخدامها لتشمل الأوصاف المؤقتة لبرنامج ABC الجديد وتجميع الأنشطة أثناء تنفيذه أثناء تطوير نظام المحاسبة الرقابية

(d) Route matrix table (logical structure); and

(د) جدول مصفوفة المسار (البنية المنطقية)، و

(e) Organization diagrams.

(هـ) المخططات التنظيمية

3.4 Implementation master including solutions to close the outstanding issues from RAS 2017 & 2018.

3.4 تحقيق التنفيذ الرئيسي بما في ذلك استخدام الحلول لاختتام وإغلاق المسائل المتعلقة من نظام المحاسبة الرقابية عن السنوات 2017 و2018.

4. The CRA reviewed the RAS 2019 First Submission and issued an Order with reference CRARAC 2020/05/04 ("First Order"). In the First Order:

4. قامت الهيئة بمراجعة التقديم الأول لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 وقامت بإصدار القرار بالرقم المرجعي CRARAC 2020/ 05/ 04 (القرار الأول). تضمن القرار الأول ما يلي:

4.1 The CRA provided detailed review comments to be included by Ooredoo in the RAS 2019 Second Submission.

4.1 قدمت هيئة تنظيم الاتصالات تقريراً ومراجعة وتعليقات تفصيلية والتي يجب ان يتم إدراجها من قبل شركة أوريدو في تقديم شركة أوريدو الثاني لنظام المحاسبة الرقابية عن العام 2019.

¹ Ref. Decision of the President of the CRA No. 23 of 2019, issuing the Order CRARAC 2019/12/12.

² Ref. CRA letter OB/RA/TC/011/2020.

1 المرجع: قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم 23، لعام 2019، بإصدار القرار رقم CRARAC 2019/ 12/ 12

2- المرجع: خطاب رئيس هيئة تنظيم الاتصالات 011/ 2020 OB/ RA/ TC/

4.2 The CRA requested Ooredoo the submission to the CRA no later than 15 working days of the following:

- (a) Detailed methodology for the Transfer Charges;
- (b) Clarifications required on the Network Components; and
- (c) Amended version of the Route matrix table (logical structure).

5. Ooredoo delivered responses to the Order with reference CRARAC 2020/05/04 on June 15, 2020 (ref. Ooredoo letter OQ/Reg-6485/2020-06, "Ooredoo's responses to First Order"), including:

- 5.1 Responses to CRA's queries and comments;
- 5.2 Proposed transfer charges to final products methodology;
- 5.3 Clarifications required on the Network Components; and
- 5.4 Amended version of the Route matrix table (logical structure).

6. The CRA reviewed Ooredoo's responses and issued an Order with reference CRARAC 2020/07/06 (ref. CRARAC 2020/07/06, "Second Order") with additional comments and requirements to be included by Ooredoo in the RAS 2019 Second Submission.

7. Ooredoo delivered the Second Submission of RAS 2019 on July 19, 2020 ("RAS 2019 Second Submission"), including:

- 7.1 Audit Opinion by an external company;
- 7.2 Letter of Representation;
- 7.3 RAS Methodology, Main Body and appendixes;
- 7.4 RAS Cost Model;
- 7.5 RAS Inputs;
- 7.6 RAS Separated Accounts;
- 7.7 RAS User Manual; and
- 7.8 Supporting files, such as Organizational Structure, Fixed Assets Register, and Conversion Factors.

8. The CRA reviewed the RAS 2019 Second Submission and issued an Order (ref. CRARAC 2020/09/13, "Third Order") with additional comments and requirements to be included by Ooredoo in the RAS 2019 Third Submission.

4.2 طلبت هيئة تنظيم الاتصالات من شركة أوريدو أن تقوم بالتقديم إلى الهيئة في موعد لا يتجاوز (15) خمسة عشر يوم عمل من التالي:

- (أ) تفصيل منهجية رسوم التحويل
- (ب) الإيضاحات المطلوبة فيما يتعلق بمكونات الشبكة، و
- (ج) نسخة معدلة من جدول مصفوفة المسار (الهيكل المنطقي).

5. قدمت شركة أوريدو ردودها على هذا القرار بالرقم المرجعي: CRARAC 2020/ 05/ 04 بتاريخ 15 من يونيو، 2020، الرقم المرجعي (خطاب أوريدو 06- 2020- 6485/ Reg- OQ) "رد واستجابة أوريدو على القرار الأول)، مشتملا على ما يلي:

- 5.1 استجابات وردود على أسئلة واستفسارات وتعليقات الهيئة
- 5.2 رسوم التحويل المقترحة فيما يتعلق بمنهجية المنتجات النهائية
- 5.3 الإيضاحات المطلوبة فيما يتعلق بمكونات الشبكة، و
- 5.4 الإصدار المعدل من جدول مصفوفة المسار (الهيكل المنطقي)

6. قامت هيئة تنظيم الاتصالات بمراجعة ردود واستجابات شركة أوريدو وقامت بإصدار قرار بالرقم المرجعي CRARAC 2020/ 07/ 06 (الرقم المرجعي CRARAC 07/ 06 "القرار الثاني) مع تعليقات إضافية ومتطلبات أخرى ليتم إدراجها في تقديم شركة أوريدو الثاني فيما يتعلق بنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019

7. قامت شركة أوريدو بتقديمها الثاني لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 في تاريخ 19 من يوليو، 2020 (التقديم الثاني لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019) مشتملا على:

- 7.1 رأي مراجعة الحسابات من قبل شركة خارجية
- 7.2 خطاب التمثيل
- 7.3 منهجية نظام المحاسبة الرقابي، الجزء الرئيسي والمرفات
- 7.4 نموذج تكلفة نظام المحاسبة الرقابية
- 7.5 مخلات نظام المحاسبة الرقابية
- 7.6 حسابات نظام المحاسبة الرقابية المنفصلة
- 7.7 كتيب إرشادات نظام المحاسبة الرقابية، و
- 7.8 الملفات الداعمة، مثل الهيكل التنظيمي وسجل الأصول الثابتة وعوامل التحويل

8. قامت هيئة تنظيم الاتصالات بمراجعة التقديم الثاني الخاص بشركة أوريدو لنظام الحسابات الرقابية وقامت بتقديم القرار (الرقم المرجعي: CRARAC 2020/09/ 13، القرار الثالث) مع بعض التعليقات والطلبات الإضافية التي يتعين على شركة أوريدو إدراجها في التقديم الثالث لنظام الحسابات الرقابية لعام 2019

9. On October 18, 2020, the CRA issued an updated timeline for implementing the RAS 2019³.
9. في 18 أكتوبر، 2020، أصدرت هيئة تنظيم الاتصالات جدول زمني مستحدث ومستكمل لتنفيذ نظام الحسابات الرقابية لعام 2019.
3
10. Ooredoo delivered the Third Submission of RAS 2019 on December 15, 2020 ("RAS 2019 Third Submission"), including:
10. قامت شركة أوريدو بتسليم التقديم الثالث لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 في تاريخ 15 ديسمبر، 2020 (التقديم الثالث لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019).
- 10.1 RAS Cost Model;
10.1. نموذج تكلفة نظام المحاسبة الرقابية
- 10.2 RAS Inputs;
10.2. مدخلات نظام المحاسبة الرقابية
- 10.3 RAS Separated Accounts;
10.3. الحسابات المنفصلة لنظام المحاسبة الرقابية
- 10.4 Activity Codes mapping; and
10.4. رسم خرائط لرموز النشاط؛ و
- 10.5 Structure Master.
10.5. الهيكل الرئيسي.
11. The CRA reviewed the RAS 2019 Third Submission and provided feedback to Ooredoo, holding several workshops to discuss the solutions to be implemented.
11. قامت هيئة تنظيم الاتصالات بمراجعة التقديم الثالث للنظام المحاسبة الرقابية الخاص بشركة أوريدو لعام 2019 وقدمت التغذية الراجعة إلى شركة أوريدو، وأقامت العديد من ورش العمل لمناقشة الحلول التي يتعين تنفيذها
12. Ooredoo delivered the Fourth Submission of RAS 2019 on February 28, 2021 ("RAS 2019 Fourth Submission"), including:
12. قامت شركة أوريدو بتسليم التقديم الرابع لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 في تاريخ 28 فبراير، 2021 (التقديم الرابع لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019)، مشتملا على ما يلي:
- 12.1 Audit Opinion by an external company;
12.1. رأي مراجعة الحسابات من قبل شركة خارجية
- 12.2 Letter of Representation;
12.2. خطاب التمثيل
- 12.3 RAS Methodology, Main Body and appendixes;
12.3. منهجية نظام المحاسبة الرقابي، الجزء الرئيسي والمرفقات
- 12.4 RAS Cost Model;
12.4. نموذج تكلفة نظام المحاسبة الرقابية
- 12.5 RAS Inputs;
12.5. مدخلات نظام المحاسبة الرقابية
- 12.6 RAS Separated Accounts;
12.6. حسابات نظام المحاسبة الرقابية المنفصلة
- 12.7 RAS User Manual; and
12.7. كتيب إرشادات نظام المحاسبة الرقابية، و
- 12.8 Supporting files, such as Organizational Structure, Fixed Assets Register, and Conversion Factors.
12.8. الملفات الداعمة، مثل الهيكل التنظيمي وسجل الأصول الثابتة وعوامل التحويل
13. The CRA reviewed the RAS 2019 Fourth Submission and issued an Order (ref. CRARAC 2021/03/21, "Fourth Order") including CRA's review comments, comprising requests for clarifications and further explanations to be provided by Ooredoo in the Final Audited version of the RAS 2019.
13. قامت الهيئة بمراجعة تقديم شركة أوريدو الرابع فيما يتعلق بنظام المحاسبة الرقابية عن عام 2019 وقام بإصدار القرار (الرقم المرجعي: CRARAC 2021/ 03/ 21 القرار الرابع) مشتملا على تعليقات الاستعراض التي أبدتها الهيئة، والتي تشمل طلبات إيضاحات والتوضيحات الإضافية التي يتعين على شركة أوريدو إدراجها وتضمينها في النسخة النهائية المراجعة من نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019.

³ Ref. CRA letter OB/RA/TC/127/2020.

14. On June 9, 2021, Ooredoo delivered the Final Audited Submission of RAS 2019 (“RAS 2019 Final Submission”), including:

- 14.1 Audit Opinion by an external company;
- 14.2 Letter of Representation;
- 14.3 RAS Methodology, Main Body and appendixes;
- 14.4 RAS Cost Model;
- 14.5 RAS Inputs;
- 14.6 RAS Separated Accounts;
- 14.7 RAS User Manual; and
- 14.8 Supporting files, such as Organizational Structure, Fixed asset Register, and Conversion Factors

15. The CRA has reviewed the RAS 2019 Final Submission and with this Order:

- 15.1 Closes the review of the RAS 2019; and
- 15.2 Specifies outstanding issues that must be addressed by Ooredoo during the implementation of the RAS 2020.

14. في تاريخ 9 يونيو، 2021، قدمت شركة أوريدو التقديم النهائي المراجع لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 (التقديم النهائي لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019) مشتملا على ما يلي:

- 14.1. رأي مراجعة الحسابات من قبل شركة خارجية
- 14.2. خطاب التمثيل
- 14.3. منهجية نظام المحاسبة الرقابي، الجزء الرئيسي والمرفقات
- 14.4. نموذج تكلفة نظام المحاسبة الرقابية
- 14.5. مدخلات نظام المحاسبة الرقابية
- 14.6. حسابات نظام المحاسبة الرقابية المنفصلة
- 14.7. كتيب إرشادات نظام المحاسبة الرقابية، و
- 14.8. الملفات الداعمة، مثل الهيكل التنظيمي وسجل الأصول الثابتة وعوامل التحويل

15. قامت هيئة تنظيم الاتصالات بمراجعة واستعراض التقديم النهائي لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 وبهذا القرار قد تم تقرر ما يلي:

- 15.1. اختتام مراجعة واستعراض نظام المحاسبة الرقابية للعام 2019، و
- 15.2. تحديد بعض المسائل المتعلقة التي يتعين على شركة أوريدو مراجعتها أثناء تنفيذ نظام المحاسبة الرقابية للعام 2020

2 LEGAL BASIS

2. الأسس القانونية

2.1 Emiri Decision No 42 of 2014

2.1. المرسوم والقرار الأميري رقم (42) لعام 2014

16. Article (4) of Emiri Decision 42 of 2014 gives to the CRA the responsibility for regulating the ICT and the Post sector, as well as access to digital media, with the aim of providing advanced and reliable communication services across the State. The CRA shall have the powers necessary to undertake the above. In particular, the RAS provides the CRA with economic data and other information needed to fulfil the following responsibilities:

16. أعطت المادة (4) من المرسوم الأميري رقم 42 لسنة 2014 إلى هيئة تنظيم الاتصالات مسؤولية تنظيم تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وقطاع البريد، فضلاً عن الوصول إلى الوسائط الرقمية، وذلك بهدف تقديم خدمات اتصال متطورة وموثوقة في جميع أنحاء الدولة. يجب أن تمتلك الهيئة الصلاحيات اللازمة للقيام بما ورد أعلاه. على وجه الخصوص، يعمل نظام المحاسبة الرقابية على تزويد هيئة تنظيم الاتصالات بالبيانات الاقتصادية وغيرها من المعلومات اللازمة للاضطلاع بالمسؤوليات التالية:

- 16.1 Encourage competition and prohibit or minimize anti-competitive practices, prevent misuse by any person or entity of its market dominance position, and take all necessary measures to achieve this (ref. Article 4, c. 3);
- 16.2 Ensure interconnection and access for all users by setting conditions for effective interconnection and access (ref. Article 4, c. 6);

- 16.1. تشجيع المنافسة وحظر الممارسات المانعة للمنافسة أو التقليل منها، ومنع إساءة استخدام أي شخص أو كيان لوضعه المهيمن على السوق، واتخاذ كافة التدابير اللازمة لتحقيق ذلك (المادة 4، ج. 3)
- 16.2. ضمان التوصل البيني والوصول لجميع المستخدمين من خلال وضع شروط للربط البيني والوصول الفعال (يرجى مراجعة المادة 4، ج 6)

17. Further, the RAS is needed to fulfil the following responsibilities, included in Article (15) of the Emiri Decision:

17.1 Develop appropriate tariff regulations, giving priority to the telecommunications market, or telecommunications services according to market requirements, and determine fees for retail and wholesale (ref. Article 15, c. 2);

17.2 Set regulations for interconnection and access (ref. Article 15, c. 5).

2.2 Telecommunication Law No 34 of 2006

18. Article 18 (8) of the Telecommunication Law ("the Law") cites the rights, obligations and terms of interconnection and access, which are available to each licensed service provider including the following:

(...)*8. any obligations or requests to a dominant service provider regarding interconnection and access as specified by the General Secretariat and which relate to its charges or calculation of costs or the requirements of accounting separation pursuant to the rules of article (24), (25) and (33) of this Law.*

19. Article 24 provides that a Dominant Service Provider ("DSP") must provide interconnection and access to all service providers on the same terms and quality as it provides to itself or other affiliates. The RAS process enables the identification of costs and leads to ascertaining such equivalence.

20. Article 25 provides that the RAS itself is a direction and instruction in respect of the rights and obligations of DSPs regarding interconnection and access charges or relating to calculation of costs or accounting separation.

21. The RAS is an essential part of identifying the cost of efficient service provision for the purpose of ensuring the tariffs of DSPs do not contain any excessive charges (Article 29).

22. Article 32 enables CRA to require a cost study comparable to the one carried out as part of the RAS.

23. Article 33 requires a DSP to adopt the RAS and any other accounting or business practices as a means to prevent anti-competitive conduct.

24. Article 62 enables CRA to obtain from a service provider the information it needs to exercise its regulatory powers including ensuring that DSPs comply

17. علاوة على ذلك، هناك حاجة فعلية لنظام المحاسبة الرقابية وذلك من أجل الاضطلاع بالمسؤوليات التالية، المتضمنة في المادة (15) من المرسوم والقرار الاميري:

17.1 تطوير الأنظمة التعريفية المناسبة، وإعطاء الأولوية لسوق الاتصالات السلكية واللاسلكية، أو خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية وفقاً لمتطلبات السوق، وتحديد الرسوم المفروضة على تجارة التجزئة والجملة (المادة 15، ج 2)

17.2 وضع لوائح التوصيل البيني والوصول (يرجى مراجعة المادة 15، ج 5)

2.2 قانون الاتصالات رقم 34 لعام 2006

18. تنص المادة 18 (8) من قانون الاتصالات ("القانون") على حقوق والتزامات وشروط التوصيل البيني والنفوذ المتاحة لكل مزود خدمة مرخص بما في ذلك ما يلي:

(...)*8. أي التزامات أو طلبات موجهة إلى مزود الخدمات المحتكر فيما يتعلق بالترابط والوصول على النحو الذي تحدده الأمانة العامة والتي تتعلق برسوم أو حساب التكاليف أو متطلبات الفصل المحاسبي عملاً بقواعد المادة (24) و(25) و(33) من هذا القانون.*

19. تنص المادة 24 على أن مزود الخدمة المحتكر ("DSP") يجب أن يوفر الربط البيني والوصول إلى جميع مزودي الخدمة بنفس الشروط والجودة التي يوفرها لنفسه أو للشركات التابعة الأخرى. يتيح نظام المحاسبة الرقابية تحديد التكاليف ويؤدي إلى التحقق من هذا التكافؤ.

20. تنص المادة 25 على أن قانون المحاسبة هو في حد ذاته توجيه وهو الإرشاد فيما يتعلق بحقوق والتزامات مزود الخدمة المحتكر فيما يتعلق برسوم الترابط والوصول أو فيما يتعلق بحساب التكاليف أو الفصل المحاسبي.

21. يعتبر نظام المحاسبة الرقابية هو جزءاً رئيسياً في تحديد تكاليف تقديم الخدمات بكفاءة بغرض ضمان عدم احتواء التعريفات الجمركية الخاصة بمزود الخدمة المحتكر على أي رسوم مفرطة (المادة 29).

22. تعمل المادة 32 على تمكين الهيئة من اشتراط إجراء دراسة للتكاليف مماثلة لتلك التي تُجرى كجزء من نظام المحاسبة الرقابية

23. تتطلب المادة 33 من مزود الخدمة المحتكر أن يتبنى نظام المحاسبة الرقابية وأي ممارسات محاسبية أو تجارية أخرى كوسيلة لمنع السلوك المضاد للمنافسة.

24. المادة 62 تمكن هيئة تنظيم الاتصالات من الحصول من مزود الخدمة على المعلومات التي تحتاجها لممارسة سلطاتها التنظيمية بما

with their license obligations and meet the legal requirements of the Law.

في ذلك ضمان امتثال مزودي الخدمة المحتركون للالتزامات الترخيص الخاصة بهم وتلبية المتطلبات القانونية للقانون.

2.3 Executive By-Law for the Telecommunication Law

25. Article 49(1) of the Executive By-Law for the Telecommunications Law ("the By-Law") requires DSPs to meet any requirements relating to interconnection or access charges.

26. Article 50(1) of the By-Law requires DSPs to take direction from CRA to implement specific charges or change such charges as determined by CRA. Article 50 (2) requires access charges of a DSP to be cost-based and in accordance with rules or standards determined by the CRA.

27. Article 50(3) requires a DSP to comply with any orders applicable to any pricing, costing and cost separation requirements as prescribed by the CRA.

28. Article 59 of the By-Law says that if CRA requires a DSP to prepare or participate in the development of a cost study and the DSP shall comply. Such a cost study involves CRA deciding on cost categories, form, approach, procedures and timing for the cost study and its implementation (Article 59). The DSP can then be required to adopt identified cost accounting practices to facilitate the cost study or to achieve any other regulatory purpose including the separation of accounts (Article 59).

2.4 Ooredoo's Individual Licenses

29. On October 7, 2007, QTel was granted and issued two telecommunications licenses to provide public mobile and fixed telecommunications networks and services (License for the provision of Public Mobile Telecommunication Networks and Service ICTRA 08/07A and License for the provision of Public Fixed Telecommunication Networks and Service ICTRA 08/07B).

30. Ooredoo is required under Sub-clause 14.2 to take all reasonable and practicable steps and measures necessary to adapt its business practices and processes to facilitate the introduction and development of competition as directed by CRA. The development of, and the adoption of the RAS into its processes, are part of this process.

31. Clause 11 of the Licenses places specific obligations on Licensees to provide facilities and

2.3. اللائحة التنفيذية لعام 2009 لقانون الاتصالات

25. تتطلب المادة 49 (1) من اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات ("اللائحة") أن يستوفي مزود خدمة المحتر أي متطلبات قد تتعلق بالتوصيل البيني أو رسوم الوصول.

26. تتطلب المادة 50 (1) من اللائحة التنفيذية أن يأخذ مزود الخدمات توجيهاتهم من هيئة تنظيم الاتصالات من أجل تنفيذ رسوم محددة أو تغيير هذه الرسوم على النحو الذي تحدده هيئة تنظيم الاتصالات. تتطلب المادة 50 (2) أن تكون رسوم الوصول إلى مزود الخدمة المحتر على أساس التكلفة ووفقاً للقواعد أو المعايير التي تحددها الهيئة.

27. تتطلب المادة 50 (3) أن يمتثل مزود الخدمة المحتر لأية أوامر مطبقة على أي متطلبات تسعير وتكاليف وفصل التكاليف على النحو المنصوص عليه من قبل الهيئة.

28. تنص المادة 59 من اللائحة التنفيذية على أنه إذا طلبت هيئة تنظيم الاتصالات من مزود الخدمة المحتر إعداد دراسة التكلفة أو المشاركة في تطويرها، وأنه يتعين على مزود الخدمة المحتر الامتثال والالتزام. تتضمن دراسة التكلفة هذه تحديد الهيئة لفئات التكلفة، والشكل، والنهج، والإجراءات، والتوقيت لدراسة التكلفة وتنفيذها (المادة 59). يمكن بعد ذلك أن يُطلب من مزود الخدمة المحتر اعتماد ممارسات محاسبة التكاليف المحددة لتسهيل دراسة التكلفة أو لتحقيق أي غرض تنظيمي آخر بما في ذلك فصل الحسابات (المادة 59).

2.4. تراخيص شركة أوريدو الفردية

29. في 7 أكتوبر 2007، تم منح وإصدار ترخيصين للاتصالات السلكية واللاسلكية إلى شركة كيو تيل لتوفير خدمات وشبكات الاتصالات السلكية واللاسلكية العامة المتنقلة والثابتة (رخصة لتوفير شبكات وخدمات الاتصالات المتنقلة العامة ICTRA 08 / 07A، ورخصة لتوفير خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية العامة الثابتة. شبكات وخدمات الاتصالات ICTRA 08 / 07B).

30. يتعين على شركة أوريدو بموجب البند الفرعي 14,2 أن تتخذ جميع الخطوات والتدابير المعقولة والعملية اللازمة لتكييف ممارساتها وعملياتها التجارية لتيسير إدخال وتطوير المنافسة وفقاً لتوجيهات هيئة تنظيم الاتصالات. يشكل تطوير نظام المحاسبة الرقابية واعتماده في عملياتها جزءاً من هذه العملية.

31. يفرض البند 11 من التراخيص التزامات محددة على المرخص لهم لتقديم التسهيلات والخدمات لعملاء الجملة وفقاً للأسعار

services to wholesale customers in accordance with pricing, interconnection and access prescribed by the Regulatory Framework. The RAS exercise is part of enabling the Licensee to fulfil this license requirement.

32. Clause 3 of Annex D applies special procedures to DSPs, including prior review of new and modified tariffs.

33. Sub-clause 2.1 of Annex F of the Licenses states that an interconnection or access agreement will contain interconnection or access prices and any additional cost components of the Licensee or the requesting licensee. Such costs, and prices based on costs, will become apparent during the RAS process and will enable the Licensee and any requesting licensee to enter into agreements based on efficient cost pricing and reduce the instance of disputes over this.

34. Sub-clause 1.1 of Annex I of the Licenses clearly states that when a DSP is ordered by CRA to prepare or otherwise participate in a cost study, it will comply. Sub-clause 1.2 of Annex I orders the compliance by a DSP with a CRA direction to retain an independent auditor. Sub-clause 1.3 of Annex I orders and directs the same compliance regarding the adoption and implementation of accounting procedures, and sub-clause 1.4 orders and directs the same compliance regarding accounting separation requirements.

2.5 Decision of the President of the Communications Regulatory Authority No. (4) of 2018 Issuing the Regulatory Accounting System Order 2019+

35. The Regulatory Accounting System Order 2019+ (ref. CRARAC 2018/12/12, "RAS Order 2019+") set the formal Instructions to Ooredoo to prepare and participate in the further development of the RAS as approved by CRA.

36. Section 3 sets the guidelines for the preparation of RAS, including:

- 36.1 Objectives of the Regulatory Accounting System;
- 36.2 Accounting Principles;
- 36.3 Elements of the RAS;
- 36.4 Extent of the RAS;
- 36.5 Cost Base;
- 36.6 Cost Standard;
- 36.7 Cost Types;

والتوصيل البيني والوصول المنصوص عليه في الإطار التنظيمي. يعتبر نظام المحاسبة الرقابية جزءاً من تمكين المرخص له من تلبية متطلبات الترخيص هذه.

32. يطبق البند 3 من الملحق (د) إجراءات خاصة على مزودي الخدمة المحتكرين، بما في ذلك المراجعة المسبقة للتعريفات الجديدة والمعدلة.

33. ينص البند الفرعي 2.1 من الملحق "و" من التراخيص على أنه يتعين على اتفاق الربط البيني أو اتفاق الوصول أن يحتوي على أسعار ربط أو وصول وأي مكونات تكلفة إضافية خاصة بالمرخص له أو المرخص له مقدم الطلب. ستصبح هذه التكاليف والأسعار المستندة إلى التكاليف واضحة من خلال نظام المحاسبة الرقابية وستتمكن المرخص له وأي صاحب ترخيص يطلبه من الدخول في اتفاقيات تستند إلى تسعير التكلفة الفعال وتقليل حالات الخلاف والمنازعات حول هذا الأمر.

34. ينص البند الفرعي 1.1 من الملحق (1) من التراخيص بوضوح على أنه عندما تأمر هيئة تنظيم الاتصالات مزود الخدمة المحتكر أن يقوم بإعداد دراسة تكلفة أو المشاركة فيها، فإنه يتعين عليه أن يمثل ويلتزم بذلك. يطلب البند الفرعي رقم 1.2 من الملحق (1) امتثال مزود الخدمة المحتكر لتوجيهات الهيئة للاحتفاظ بمراجع حسابات مستقل. البند الفرعي 1.3 من الملحق (1) يأمر ويوجه بنفس الامتثال فيما يتعلق ببنني وتنفيذ إجراءات المحاسبة، والفقرة الفرعية 1.4 تأمر وتوجه بنفس الامتثال فيما يتعلق بمتطلبات الفصل المحاسبي.

2.5. قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم 4 لعام 2018 بإصدار أمر نظام المحاسبة التنظيمية لعام 2019+

35. حدد أمر نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019+ (المرجع CRARAC 2018/12/12، "قرار نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019+") التعليمات الرسمية المقدمة إلى شركة أوريدو للتحضير والمشاركة في التطوير الإضافي لنظام المحاسبة الرقابية على النحو الذي وافقت عليه هيئة تنظيم الاتصالات.

36. يحدد القسم (3) من الخطوط التوجيهية المستخدمة في إعداد نظام المحاسبة الرقابية، بما في ذلك ما يلي:

- 36.1 أهداف نظام المحاسبة الرقابية.
- 36.2 مبادئ المحاسبة
- 36.3 عناصر نظام المحاسبة الرقابية
- 36.4 مدى نظام المحاسبة الرقابية
- 36.5 قاعدة التكلفة
- 36.6 معيار التكلفة
- 36.7 أنواع التكلفة

- 36.8 Cost and Revenue Allocation; 36.8. تخصيص التكلفة والإيرادات
- 36.9 Transfer Charges; 36.9. رسوم التحويل
- 36.10 Cost of Capital; 36.10. تكلفة رأس المال.
- 36.11 Working Capital; 36.11. رأس المال العامل
- 36.12 Costs Specific to Retail Markets; and 36.12. التكاليف الخاصة بأسواق البيع بالتجزئة و
- 36.13 Costs Specific to Wholesale Markets. 36.13. التكاليف الخاصة بأسواق البيع بالجملة.
37. Section 4 sets requirements on Deliverables Required on an Annual Basis, including: 37. يحدد القسم (4) متطلبات النواتج المطلوبة على أساس سنوي، بما في ذلك ما يلي:
- 37.1 Summary of the Deliverables; 37.1. ملخص النواتج
- 37.2 RAS Methodology; 37.2. منهجية نظام المحاسبة الرقابية
- 37.3 Electronic Cost Model; 37.3. نموذج التكلفة الإلكتروني
- 37.4 Separated Accounts; and 37.4. الحسابات المنفصلة. و
- 37.5 Auditor and Audit Report. 37.5. المدقق وتقرير المراجعة.
38. Section 5 clarifies that Performance Bonds, could be requested to Ooredoo by the CRA to secure the fulfilment of the RAS obligations. 38. يوضح القسم (5) أنه يمكن أن تطلب الهيئة ضمانات حسن الأداء من شركة أوريدو لضمان الوفاء بالتزامات نظام المحاسبة الرقابية.
39. Section 6 defines the documents subject to publication. 39. يحدد القسم (6) الوثائق الخاضعة للنشر.
40. Section 7 sets Process and Timeframe for the annual implementation of the RAS. 40. يحدد القسم (7) العملية والإطار الزمني للتنفيذ السنوي

3 Closure of the RAS 2019 Review

3. اختتام مراجعة نظام أوريدو للمحاسبة الرقابية للسنة المالية 2019

41. The CRA has reviewed the RAS 2019 mainly checking, among other things: 41. قامت هيئة تنظيم الاتصالات باستعراض نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 بشكل رئيسي للتحقق من جملة أمور من بينها ما يلي:
- 41.1 The solutions implemented by Ooredoo to fix the outstanding issues from RAS 2017 & 2018; 41.1. الحلول التي نفذتها شركة أوريدو لحل القضايا المعلقة فيما يتعلق بنظام المحاسبة الرقابية للأعوام 2018/2017
- 41.2 The correctness of the methodologies suggested by Ooredoo and their consistent implementation; 41.2. صحة المنهجيات التي اقترحتها أوريدو وتنفيذها على نحو متسق
- 41.3 The reasonability of the input used to build the drivers, analyzing both the trend of the input and of the drivers over the years; 41.3. معقولية المدخلات المستخدمة لبناء المحركات، وتحليل اتجاه المدخلات والمحركات على مر السنين
- 41.4 The consistency of the new RAS 2019 with the Regulatory Accounting System Order 2019+ (ref. CRARAC 2018/12/12); 41.4. اتساق نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 الجديد مع أمر نظام المحاسبة الرقابية 2019+ (المرجع CRARAC 2018/12/12)
- 41.5 The consistency of revenues and volumes used in the RAS with those included in the MDDD reports. 41.5. اتساق الإيرادات والكميات المستخدمة في نظام المحاسبة الرقابية مع تلك المدرجة في تعريف السوق وتقارير التصنيف والسيطرة.
42. Based on CRA's review (ref. section 1 above), the overall outcomes of RAS 2019 are sufficiently robust to assist the CRA with its analysis and regulatory decisions. 42. استناداً إلى مراجعة الهيئة (راجع القسم 1 أعلاه)، فإن النتائج الإجمالية لنظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 قوية بما يكفي لمساعدة الهيئة في قراراتها التحليلية والتنظيمية.
43. Accordingly, the CRA closes the review of the RAS 2019. 43. بناء على ذلك تغلق هيئة تنظيم الاتصالات الاتفاقية استعراض نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019.

44. However, the CRA is not fully satisfied with all aspects of RAS 2019, and the related concerns shall be addressed by Ooredoo in the implementation of the RAS 2020. A detailed list of CRA's concerns is set in the **Error! Reference source not found.** to this Order.

44. ومع ذلك، فإن الهيئة ليست راضية تمامًا عن جميع جوانب نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019. وستقوم شركة أوريدو بمعالجة المخاوف ذات الصلة في تنفيذ نظام المحاسبة الرقابية لعام 2020.. وترد قائمة مفصلة بمخاوف الهيئة في الملحق الأول المرفق بهذا القرار.

45. In summary, the most relevant issues are related to:

45. باختصار، تتعلق أهم القضايا بما يلي:

- 45.1 Allocation to Markets, in particular to Market 8d;
- 45.2 Cost allocation and calculation of drivers for certain network components;
- 45.3 Cost allocation of certain cost activities; and
- 45.4 Revenues and volumes.

- 45.1. التخصيص للأسواق، ولا سيما للسوق 8 د
- 45.2. تخصيص التكلفة وحساب برامج التشغيل لبعض مكونات الشبكة
- 45.3. تخصيص تكلفة أنشطة تكلفة معينة
- 45.4. الإيرادات والكميات

4 Order

4. القرار

46. With the limitations highlighted above and detailed in **Error! Reference source not found.**, the CRA closes the review of the RAS 2019.

46. مع وجود القيود المشار إليها أعلاه والمفصلة في المرفق الأول، تغلق وتختتم هيئة تنظيم الاتصالات استعراض تقرير نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019.

47. Ooredoo is required to:

47. يتعين على شركة أوريدو ومطلوب منها ما يلي:

47.1 Address and fix all the outstanding issues listed in **Error! Reference source not found.** to this Order within the implementation of the RAS 2020;

47.1. معالجة وإصلاح جميع المشكلات المعلقة المدرجة في الملحق الأول لهذا الأمر في إطار تنفيذ نظام المحاسبة الرقابية لعام 2020

47.2 Provide to the CRA all the information needed to assess the fixing of the outstanding issues (e.g. drivers, excel file with the relevant calculation, input used for building the drivers, etc.) along with the RAS deliverables;

47.2. إمداد الهيئة بجميع المعلومات اللازمة لتقييم إصلاح المشكلات المعلقة (مثل برامج التشغيل، وملف الاكسل مع الحساب ذي الصلة، والمدخلات المستخدمة لبناء برامج التشغيل، وما إلى ذلك) جنبًا إلى جنب مع مخرجات نظام المحاسبة الرقابية

47.3 Upon CRA's invitation, to meet with the CRA no later than September 1, 2021, for setting a detailed timeframe for the implementation of the RAS 2020, for CRA approval;

47.3. بناءً على دعوة هيئة تنظيم الاتصالات، يتعين أن يتم الاجتماع مع الهيئة في موعد لا يتجاوز 1 سبتمبر 2021، لتحديد إطار زمني مفصل لتنفيذ نظام المحاسبة الرقابية، للحصول على موافقة الهيئة

47.4 Pursuant clause 31 of Order on Consumer Fiber Broadband and Business Fiber Broadband issued by the CRA on July 17, 2017 (ref. CRARAC 2017/07/18), deliver an updated FTTX model based on the audited and approved RAS 2019 no later than 15 (fifteen) days from the date of this Order.

47.4. وفقًا للمادة 31 من الطلب على النطاق العريض للألياف الاستهلاكية والنطاق العريض للألياف التجارية الصادر عن الهيئة في 17 يوليو 2017 (المرجع CRARAC 2017/07/18)، يتعين تسليم بتسليم نموذج FTTX المحدث استنادًا نظام المحاسبة الرقابية لعام 2019 المُدقَّق والذي تم الموافقة عليه في موعد لا يتجاوز 15 (خمسة عشر) يومًا من تاريخ هذا الأمر.

5 Compliance, Monitoring and Enforcement

5. الامتثال والرصد والنفذ

5.1 Compliance

5.1 الامتثال

48. Ooredoo must comply fully with all the Requirements included in the Order.

48. تمتثل شركة أوريدو تمامًا لجميع الأحكام المتضمنة في القرار

5.2 Monitoring

49. The CRA will monitor the compliance of Ooredoo with this Order including the resolution of the outstanding issues listed in **Error! Reference source not found.**

50. Specifically:

50.1 As first option, the CRA will look for solutions agreed with Ooredoo to fix the outstanding issues; in these cases, the CRA will then verify that the agreed solutions have been implemented in the RAS 2020;

50.2 Where agreed solutions cannot be reached, the CRA will mandate the solutions to Ooredoo and then verify that the mandated solutions have been implemented in the RAS 2020.

5.3 Enforcement

51. In the event of non-compliance, it shall result in one or a combination of the following enforcement provisions as stipulated under the Telecommunication Law:

51.1 Invoking the provisions of chapter sixteen (16) of the Law, whereby the Licensee shall be subject to criminal prosecution as a form of punishment for non-compliance with the relevant provisions of the Law and its license.

51.2 Such non-compliance shall under Article 70 be punishable as an offence by a term of imprisonment not exceeding two (2) years and or a fine not exceeding one hundred thousand Riyals; or

51.3 Such non-compliance shall under Article 67 be punishable as an offence by imposing a term of imprisonment not exceeding one year and a fine not exceeding one million Qatari Riyals; and

51.4 Under Article 71, the person responsible for the actual management of the corporate entity, shall be punished with the same penalties assigned to the acts that are committed in violation of the rules of this law, if it is proved that such person was aware of such acts or the breach of his or her duties rendered upon him or her by such management, had contributed to the offense; or

51.5 Refer the matter to the Penalty Committee set as per Article 65 Bis of the Telecommunications Law.

- End of the document -

5.2 الرصد

49. ستراقب هيئة تنظيم الاتصالات امتثال شركة أوريدو لهذا الأمر بما في ذلك حل المشكلات المتعلقة المدرجة في الملحق الأول.

50. على وجه الخصوص ما يلي:

50.1 تبحث هيئة تنظيم الاتصالات كخيار أول، عن الحلول المتفق عليها مع شركة وريدو لإصلاح المشكلات المتعلقة. في هذه الحالات، ستقوم هيئة تنظيم الاتصالات بالتحقق من أن الحلول المتفق عليها قد تم تنفيذها في نظام المحاسبة الرقابية لعام 2020

50.2 في حالة الإخفاق في الوصول إلى الحلول المناسبة والصحيحة، تقوم هيئة تنظيم الاتصالات بتفويض شركة أوريدو بمحاولة الوصول إلى الحلول المناسبة، وتأكيد أنه تم تنفيذ الحلول المطلوبة في نظام المحاسبة الرقابية لعام 2020

5.3 الإنفاذ

51. في حالة عدم الامتثال، ينتج عن ذلك واحد أو مجموعة من الأحكام التنفيذية التالية على النحو المنصوص عليه في قانون الاتصالات:

51.1 الاحتجاج بأحكام الفصل السادس عشر (16) من القانون، حيث يخضع المرخص له للملاحقة الجنائية كشكل من أشكال العقوبة على عدم الالتزام بأحكام القانون ذات الصلة والترخيص الصادر عنها.

51.2 يتم المعاقبة على عدم الامتثال بموجب المادة 70 كجريمة بالسجن لمدة لا تزيد عن سنتين (2) وغرامة لا تتجاوز مائة ألف ريال؛ أو

51.3 يتم المعاقبة على عدم الامتثال بموجب المادة 67 كجريمة بفرض عقوبة بالسجن لا تزيد على سنة واحدة وغرامة لا تتجاوز مليون ريال قطري؛ و

51.4 بموجب المادة 71، فإن الشخص المسؤول عن الإدارة الفعلية للكيان المؤسسي، ويعاقب بنفس العقوبات المقررة على الأفعال التي ترتكب انتهاكا لقواعد هذا القانون، وإذا ثبت أن هذا الشخص كان على علم بمثل هذه الأعمال أو أن هذه الإدارة قد أخلت بواجباته وقد أسهمت في ارتكاب الجريمة؛ أو

51.5 إحالة المسألة إلى لجنة العقوبات المنصوص عليها في المادة 65 مكررا من قانون الاتصالات

نهاية الوثيقة